

## Bitte Danke Bitte - Tessék Köszönöm Szívesen

Die folgende Liste enthält gängige Wörter und Redewendungen, die bei Fragen nach dem Weg gebraucht werden. Wenn Sie etwas in der Liste vermissen oder lieber anders hätten, melden Sie sich bitte. Vielen Dank im Voraus!

Deutsch	Ungarisch	Anmerkungen
Guten Tag!	Jó napot (kívánok)!	Mit „kívánok“ ist es höflicher.
Guten Abend!	Jó estét (kívánok)!	Mit „kívánok“ ist es höflicher.
Guten Morgen!	Jó reggelt (kívánok)!!	Mit „kívánok“ ist es höflicher.
Gute Nacht!	Jó éjszakát (kívánok)!	Mit „kívánok“ ist es höflicher.
Schönen Abend noch! [beim Abschied]	Jó estét (kívánok)!	Mit „kívánok“ ist es höflicher.
Entschuldigung!	Bocsánat!	
Verzeihung!	Elnézést!	
Bitte ein Brot!	Kérek egy kenyeret!	1. Konjugation, da unbestimmtes Objekt
Bitte 200g Salami!	Kérek húsz deka szalámit!	1. Konjugation, da unbestimmtes Objekt
Bitte das kleine Brot!	Kérem a kis kenyeret!	2. Konjugation, da bestimmtes Objekt
Bitte dieses Brot!	Kérem ezt a kenyeret!	2. Konjugation, da bestimmtes Objekt
Ich würde gerne... + Infinitiv	Szeretnék/szeretném... + Infinitiv	1./2. Konjugation je nach Objekt oder Objektsatz
Bitte [da ist es, nehmen Sie es, nimm es]!	Tessék!	Wird vom Gebenden gesagt.
Bitte [keine Ursache]!	Szívesen!	Antwort auf Entschuldigung oder Dank
Sagen Sie mir bitte, ist das Brot frisch?	Tessék mondani, friss a kenyér?	1. Konjugation, da unabhängiger Hauptsatz folgt
Könnten Sie mir bitte sagen, wie/wo/wohin...?	Meg tudná mondani, hogy/hol/hová...	2. Konjugation, da als bestimmtes Objekt geltender Nebensatz folgt
Könnten Sie mir helfen? Ich suche die Post.	Tudna nekem segíteni? A postát keresem.	Tudna: 1. Konjugation, da unbestimmter Infinitiv (segíteni) folgt Keresem: 2. Konjugation, da bestimmtes Objekt (a postát)
Leider kann ich (Ihnen) nicht (helfen).	Sajnos nem tudok (segíteni).	1. Konjugation, da unbestimmter Infinitiv als Objekt
Danke!	Köszönöm!	
Dankeschön!	Köszönöm szépen!	
Leider...	Sajnos...	
Leider weiß ich das nicht.	Sajnos nem tudom.	2. Konjugation, da implizites bestimmtes Objekt
Leider weiß ich nicht, wie/wo/wohin...	Sajnos nem tudom, hogy/hol/hová...	2. Konjugation, da als bestimmtes Objekt geltender Nebensatz folgt

Ja, ...	Igen, ...	
Nein, ...	Nem, ...	
Darf es sonst noch etwas sein?	És még?	Frage der Verkäuferin
Danke, das war alles.	Köszönöm, mást nem kérek.	Kérek: 1. Konjugation, da unbestimmtes Objekt
Akkor...	Dann...	
Jó, köszönöm!	In Ordnung! Passt so!	
Das hängt davon ab, wie/wo/wohin...	Az attól függ, hogy/hol/hová...	
... ist/sind ausreichend, reicht/reichen (aus).	Elég ...	Ohne „van“, da Eigenschaft angesprochen!

Hans-Rudolf Hower 2004  
hans@verbalissimo.com  
www.verbalissimo.com/h